

الناحية الدينية في الرواية عنزاييل

(دراسة تحليلية سيميائية لشارلز ساندر بيرش)



مقدم

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

سوليس تياواي

رقم الطالبية: ١٥١١٠٠٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠١٩

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Sulistiawati
NIM : 15110004
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul *Al-Nahiyah al-Diniyyah fi al-Riwayat 'Azazil (Dirasah Tahliliyyah Simiya'iyah Li Charles Sander Peirce)* merupakan hasil karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 3 Mei 2019

Yang Menyatakan

METERAI
TEMPEL

0C741AFF588882529

6000
ENAM RIBU RUPIAH

Sulistiawati

15110004

SURAT PERNYATAAN MEMAKAI JILBAB

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Sulistiawati
NIM : 15110004
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa saya tidak menuntut kepada Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta (atas pemakaian jilbab dalam ijazah Strata Satu saya). Seandainya suatu hari ini terdapat instansi yang menolak ijazah tersebut karena penggunaan jilbab.

Demikianlah pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan sebenarnya.

Yogyakarta, 3 Mei 2019
Yang menyatakan,

METERAI
TEMPEL

9B7FBAFF588882533

6000
ENAM RIBU RUPIAH

Sulistiawati

NIM: 15110004

الشعار و الإهداء

الشعار

فإن مع العسر يسرا

إن مع العسر يسرا

Maka sesungguhnya Bersama kesulitan itu ada kemudahan

Sesungguhnya Bersama kesulitan itu ada kemudahan.

Qs.Al Insyirah ayat 5-6



الإهداء هذا البحث إلى المحبوبين:
❖ أبي المحبوب شهري ورمين (المرحوم)
❖ أمي المحبوبة دريائي

❖ أخي المحبوب إيق سفرينط



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-346/Un.02/DA/PP.00.9/05/2019

Tugas Akhir dengan judul : الناحية الدينية في الرواية عزازيل [دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرش]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : SULISTIAWATI
Nomor Induk Mahasiswa : 15110004
Telah diujikan pada : Senin, 13 Mei 2019
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Drs. Mustari, M.Hum.
NIP. 19601116 199603 1 001

Penguji I

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
NIP. 19730710 199703 1 007

Penguji II

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
NIP. 19620908 199001 2 001

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
Yogyakarta, 13 Mei 2019
UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEKAN



Dr. H. Akhmad Patah, M.Ag.
NIP. 19610727 198803 1 002

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikumWr. Wb

Setelah membaca, meneliti memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Sulistiawati

NIM : 15110004

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

JudulSkripsi : الناحية الدينية في الرواية عزازيل (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندر بيرش)

Al-Nahiyah al-Diniyyah fi al-Riwayat 'Azazil (Dirasah Tahliliyyah Simiya'iyah Li Charles Sander Peirce)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan/Program Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu.

Denganini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut dapat segera di munaqasyahkan. Atas perhatiannya, kami ucapkan terimakasih.
Wassalamu'alaikumWr. Wb.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 3 Mei 2019
Pembimbing



MustariM.Hum

NIP: 19601116 199603 1 001

ABSTRAK

Penelitian ini berjudul *Al-Nahiyah al-Diniyyah fi al-Riwayat 'Azazil Dirasah Tahliliyyah Simiya'iyah Li Charles Sander Peirce* (Aspek religius dalam novel 'Azazil Analisis Semitik Charles Sanders Peirce) . Dalam rangka untuk menjawab permasalahan yang diangkat dalam skripsi ini, yaitu: Apa saja tanda-tanda yang berhubungan dengan hal-hal religius dan maknanya di dalam novel 'Azazil karya Youssef Ziedan? Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah disiplin ilmu semiotika khususnya semiotika Charles Sanders Peirce. Penelitian ini, menggunakan metode deskriptif kualitatif, yang dilakukan dengan cara mendeskripsikan fakta-fakta kemudian dilanjutkan dengan analisis. Yang dimaksud metode analisis adalah metode dengan cara menjelaskan makna aspek-aspek religius yang terdapat di dalam novel 'Azazil karya Youssef Ziedan.

Hasil dari penelitian ini, adalah temuan tanda-tanda yang berhubungan dengan hal-hal religius dan maknanya model *triadic* dan konsep trikotominya meliputi: Representamen (*sign*), Interpretan, object serta aspek religius dengan kriteria-kriteria meliputi: 1) penyerahan diri, tunduk, dan taat, 2) kehidupan yang penuh dengankemuliaan, 3) perasaan batin yang ada hubungannya dengan Tuhan, 4) perasaan berdosa, 5) perasaan takut, 6) mengakui kebesaran Tuhan, dan makna religius dalam novel *Azazil*.

Kata Kunci: Novel *Azazil* _ Youssef Ziedan _ Semiotika Charles Sander Peirce.



تجريد

عنوان هذا البحث هو " الناحية الدينية في الرواية عزازيل دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندس بروش". تهدف هذه الدراسة إلى الإجابة عن المشكلات التي أثّرت في هذا البحث، وهي: ما هي العلامات المتعلقة بالأمور الدينية ومعانيها في الرواية عزازيل ليوسف زيدان استنادا إلى النظرية السيميائية لشارلز ساندر بيرش؟ المنهج المستخدم في هذه الدراسة هو علم السيميائية وخاصة السيميائية لشارلز ساندر بيرش. هذا البحث استخدام طريق التحليل النوعي، بطريقة وصف الحقائق ثم القيام بتحليل النوعي. و المقصود بالطريقة التحليلية هي تحليل معنى الجوانب الدينية في رواية عزازيل التي كتبها يوسف زيدان.

نتائج هذا البحث، هي العلامات المتعلقة بالأمور الدينية ومعانيها باسم النماذج الثلاثية ويشمل مفهوم ثلاثية الرؤوس: الممثل (*sign*) *Representamen*، والمؤول *Interpretan* والموضوع *Object* والجوانب الدينية مع المعايير بما في ذلك: (١) الاستسلام والخضوع والطاعة، (٢) الحياة المجيدة، (٣) المشاعر الداخلية التي لها علاقة بالله، (٤) الشعور بالخطيئة، (٥) الشعور بالخوف، (٦) الاعتراف بعظمة الله، والمعنى الديني في رواية عزازيل. الكلمة: رواية عزازيل _ يوسف زيدان _ السيميائية لشارل سندس بروش.

كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المعبود في كل زمان، الذي لا يخلو من علمه مكان، ولا يشغله شأن عن شأن، جل عن الأشباه والأنداد، وتنزه عن الصاحبة والأولاد، ونفذ حكمه في جميع العباد، لا تمثله العقول بالتفكير، ولا تتوهمه القلوب بالتصوير، له الأسماء الحسنى والصفات العليا، أحاط بكل شيء علما، وقهر كل مغلق عزة وحكما، ووسع كل شيء رحمة وعلما، وصف به نفسه في كتابه العظيم و على لسان نبيه الكريم. و الصلاة والسلام على سيد البريات وعلى آله وصحبه الأئمة الثقات. أما بعد

فقد من الله علي بإتمام هذا البحث، ومنه ترجو أن الباحثة إلى نفس الباحثة طرفة عين وأن يمد الباحثة بروح من عنده و أن يجعل علمها مباركا فيه ونافعا إنه جواد كريم. ويسر الباحثة أن تقدم الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لديهم فضل في إتمام وتحقيق هذا البحث.

فقدمت الباحثة هذا البحث لأجل خدمة العلم و تكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في الآداب والعلوم الثقافية لشعبة اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا وهو تحت الموضوع "الناحية الدينية في الرواية عزرايل (دراسة تحليلية سيميائية لشارلز ساندر بيرش)".

تعتقد الباحثة أن هذا البحث لن يبلغ إلى تمامه بدون توفيق الله وعنايته وبدون إرشاد المشرفين المخلصين وبدون دعاء والديّ و تشجيعهما ومساعدة الآخرين. واعتمادا على هذا تقدم الباحثة شكرا جزيلا إلى من يساعدها روحية كانت أم مادية، فمنهم:

١. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور أحمد فتاح كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٢. فضيلة المكرم الأستاذ مصطفى الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.
٣. فضيلة المكرم الأستاذ مستري الماجستير كمشرف البحث الذي يوجه باستمرار على هامش وقته المشغول حتى تكمل الباحثة هذه الرسالة.
٤. الفاضلة أمي نور النعمة الماجستير كمشرفة أكاديمية للباحثة. شكرا لتوجيهها للباحثة لمدة أربع سنوات تقريبا.
٥. سيداتي وسادتي جميع محاضري كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٦. (المرحوم) السيد الشهري ورمين والسيدة درياتي بوصفهما أبوين للباحثة. شكرا لك يا أبي ، إن ذكرك قد شجعتني على إتمام هذا البحث. وشكرا لأمي على محاولتها لتمويل دراستي في كلية الآداب حتى الآن، والتي تقدم الدعم، والحماس الكبير للباحثة في إتمام هذا البحث. على الرغم من غيابكما جسديا عني فإن الباحثة تعتقد أنكما ترافقان الباحثة دائما أيام كتابة هذا البحث. فشكرا لكما.
٧. لإيق سفرينط، كأخ للأبوين . تشكر الباحثة على الاهتمام والحماية والحماس التي قدمها للكاتبة. نشكرك على دفع ثمن التذاكر دائما عند العودة إلى المنزل والذهاب جامبي- جوكرتا و جوكرتا- جامبي. أنت أخي وأبي في نفس الوقت شكرا لحمايتك لأختك الصغيرة.
٨. جميع طلاب وطالبات اللغة العربية وأدبها لعام ٢٠١٥، شكرا للدعم والتشجيع الممنوح للباحثة لإتمام هذا البحث.

٩. وطبقة الألف من اللغة العربية وأدبها الفصل ٢٠١٥، نشكركم على الدعم

والتشجيع الذي قدمتموه للباحثة في استكمال هذه الرسالة.

١٠. وحدة الأسرة وحدة النشاط الطلابي فوج الطالب ٠٣ ولاية إسلامية

سونن كاليجاكا جوكرتا يودا ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢. شكرا لك على

الاعتناء بالكاتبة بين المحاضرات التي قدمت في أنشطة مينوا والتي كانت ممتعة

للغاية ولا تنسى.

١١. وحدة تمريية وحدة فوج النشاط الطلابي فوج الطالب ٠٣

الجامعة الإسلامية سونن كاليجاكا جوكرتا خصوصا يودا ٣٩ وحتى الان

لقد بالفعل المؤلف ودائما أعطى روحهم وطاقة إيجابية.

١٢. جميع الأطراف التي ساعدت الباحثة في إتمام هذا لبحث.

جوكجارتا، ٣ مايو ٢٠١٩

الباحثة

سوليس تياوتي

١٥١١٠٠٠٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

العنوان	الصحفية
صفحة العنوان	أ
إثبات الأصالة	ب
الشعار والإهداء	ج
صفحة الموافقة	د
صفحة المشرف	هـ
التجريد	و
كلمة شكر وتقدير	ز
محتويات البحث	ي
الباب الأول: مقدمة	١
أ. إ خلفية البحث	١
ب. تحديد البحث	٥
ج. أعراض البحث وفوائده	٥
د. فوائد البحث	٥
هـ. التحقيق المكتبي	٦
و. الإطار النظري	٧
ز. منهج البحث	١٦
ح. نظام البحث	١٨

الباب الثاني: مناقشة حول سيرة يوسف زيدان ووصفه العام و ملخص الرواية عزازيل

ليوسف زيدان..... ١٩

١ : سيرة يوسف زيدان ١٩

ب : ملخص الرواية عزازيل ٢٣

الباب الثالث: تحليل الناحية الدينية في الرواية عزازيل ٢٧

١ : الاستسلام والخضوع والطاعة ٢٩

ب : الحياة المجيدة ٣٦

ج : المشاعر الداخلية التي تملك العلاقة بالله ٤٠

د : الشعور بالخطيئة ٥٢

هـ : الشعور بالخوف ٥٦

و : الاعتراف بعظمة الله ٦٢

الباب الرابع : الاختتام ٧٦

أ. الخلاصة ٧٦

ب. الاقتراحات ٧٦

المراجع

ترجمة الباحثة
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الأدب هو نشاط إبداعي وعمل فني.¹ يحضر الأدب المشاكل المتشابكة بحيث الاستمتاع ويحوي بها. ويقال الأدب جيدا إن كان القارئ ينعم بالعقدة، لذلك ليس الحد بين العالم الحقيقي والخيالي. قال وللك (Wellek) و اوستن وررن (Austin Warren) أن الأدب هو نشاط إبداعي في عمل فني. الأدب هو كل شيء مكتوب ومطبوع. بالإضافة إلى ذلك فالأدب أيضا عمل خيالي ينظر أوسع المعرفة من عمل صوري.²

العمل الأدبي هو العمل البشري الذي ينشد الخيال في نفس المؤلف. وجود الأدب في حياة الناس أن يشتمل "عطش الناس" لأن قراءة الأدب ليست تعطي التسلية فقط، ولكنها تستطيع ان تقوم بتتوير النفس. بالإضافة إلى ذلك، العمل الأدبي يستطيع أن يعطي الترفيه والفوائد. بقراءة العمل الأدبي، نستطيع تتم الحصول والقصة والجمال، واسعة اللغة التي عرضه المؤلف. فوائد الأدب يحصل عليها من خلال القيم الضمنية، في القصة التي يقدمها المؤلف. بقراءة العمل الأدبي، سوف نافذقيمة معينة تشترب اوصلة الموجود بواسطة الخيال.³

على الرغم من أن العمل الأدبي هو نتائج للخيال. فالعمل الأدبي مفيد جدا للحياة. العمل الأدبي يمكن أن يعطي القارئ عن وعي حول حقائق الحياة، على الرغم من وصفه في شكل خيال. يقدم العمل الأدبي فرحا ورضا كما يمكن

¹ Rene Wellek & Austin Warren, *Teori Kesusasteraan*, (Jakarta: PT Gramedia, 1989), h. 1.

² Rene Wellek & Austin Warren, *Teori Kesusasteraan*, h. 2.

³ Ojs.uho.ac.id, diakses pada 8 November 2018.

استخدام العمل الأدبي كتجارب للعمل لأنه يمكن أي شخص أن يصب محتويات القلب والعقل في كتابة فنية.⁴

الرواية هي عمل في شكل حكايات أو قصص تصور شخصيات وأحداث خيالية. يمكن أن كنوى الرواية على شخصيات وأحداث حقيقية، لكن التحميل عادة ما يعمل فقط كمواد ويتم تضمينها في إطار قصص خيالية أو تفاصيل مخصصة. لكنها لا يعمل إلى كموت من أن الأحداث والشخصيات الخيالية، إلا أن لديها وجوها تشابه مع الحياة الحقيقية.⁵

من هذا الشرح اختارت الباحثة الرواية *عزرايل* التي كتبها يوسف زيدان كموضوع لهذا البحث. ولد يوسف زيدان في الإسكندرية، مصر، ٣٠ يونيو ١٩٥٨. كان أستاذا للفلسفة في جامعة الإسكندرية، ورئيس مركز المخطوطة، والموظف في المتحف من مكتبة الإسكندرية المعروفة عالميا باسم "بيليويتيكا الإسكندرية". بالإضافة إلى كونه كتب في مختلف وسائل الإعلام العالمية، فهو باحث في دراسة الصوفية والمخطوطات الإسلامية. وهو مستشار في مجال حماية التراث الثقافي العربي المحمي في مختلف المؤسسات الدولية مثل اليونسكو UNESCO وجامعة الدول العربية. تضم كتاباته أكثر من ٥٠ كتابا تعطي دراسة الصوفية والفلسفة الإسلامية والتاريخ الثقافي والنقد الأدبي والروايات. *عزرايل* هي رواية ثقافية بعد زلة العافية (ظل ثعبان). ثم نشر هذه الرواية في عام ٢٠٠٩ وأصبحت مكتبة في الشرق الأوسط وحصلت على اللقب "Code" The Arabic Da Vinci بسبب محتواه الذي يعارض مفهوم الثالوث في اللاهوت المسيحي.⁶

⁴ Eprints.ums.ac.id, diakses pada 8 November 2018.

⁵ Abdul Hasan Furqonul Aziz, *Menganalisis Fiksi Sebuah Pengantar*, (Bogor: Ghalia | Indonesia, 2010), h. 2.

⁶ Youssef Ziedan, *Azazil* Godaan Raja Iblis, h. 596.

تحكي الرواية *عزازيل* السيرة الذاتية الخيالية لراهب مصري مسمى هيبا عاش خلال اضطراب الإيمان المسيحي في القرن الخامس الميلادي. في ذلك الوقت، شهدت معارضة بين مختلف تيارات الكنائس بشأن المفاهيم المقدسة، بما في ذلك من مسألة الثالوث وألوهية يسوع التي آمن بها، ثم بلغت ذروتها في سلسلة من الماسي العنيفي عنف بسم الله.^٧ وهذه وأثر عليها أيضا بقصة ممنوع مع امرأتين هما اكتافيا التي تساعد في الإسكندرية ومارتا وهي فتاة جميلة تعمل كمغنية كنيسة. أما *عزازيل* فهو ملك الشيطان الذي طرد من السماء لأنه عصى ورفض أن ينحني إلى النبي آدم كأول إنسان خلقه الله سبحانه وتعالى. في هذه القصة، يواصل يعاكس *عزازيل* الماكر هيبا مزج هيبا ليحكي قصة حياته المظلمة وأفكاره المحرمة التي عبرت بها الكتابة على أوراق جلد الحيوان. يبدو أن هذا هو نوع من الحياة الخادعة عن حياة راهب مسيحي ويعرض نشطاء الكنيسة للخطر.

يظهر وجود العناصر الدينية في الأدب وجود الأدب نفسه. في الواقع، ينمو الأدب من شيء ديني. فلذلك يمكن أن يكون له تأثير أفضل على القارئ. العلاقات الأدبية والدينية جيدة وواضحة يمكن القول إن الكتب الدينية بمثابة مبادئ توجيهية لجميع الجوانب. للمسلمون وغير المسلمين هم جزء من الأدب والأدب جزء من الدين كذلك.^٨ يحمل مصطلح "ديني" معنى الدين. الديني والدين مرتبطان ارتباطا وثيقا، يمكن دمجهما جنبا إلى جنب في الوحدة، ولكنهما في الواقع يشيران إلى معان مختلفة. الذين يشير أكثر إلى مؤسسة العبادة لله مع القوانين الرسمية. من ناحية أخرى، يعلج التدين جوانب القلب، ضمير الشخصي، كلية في شخصية الإنسان.

⁷ Youssef Ziedan, *Azazil Godaan Raja Iblis*, h. 596.

⁸ Jurnal kata (*Bahasa, sastra, dan pembelajarannya*), diakses pada 15 Oktober 2018.

وبالتالي، فإن الذين يتغلب بشكل أكثر عمقا وعلى نطاق أوسع من الديانة الرسمية الشكل والرسمية. الشخص الديني هو الشخص الذي يحاول أن يفهم ويعيش هذه الحياة أكثر من مجرد الخارج. ليس مرتبطا بديانة معينة موجودة في هذا العالم أو شخص ملتزم بدين معين مثل الإسلام هو في الوقت نفسه مثاليا في نفس الوقت ولكنه ليس كذلك في الحقيقة العديد من أتباع الديانات الأخرى، لكن سلوكه و هيئته ليسا متدينين. فالأخلاق الدينية تدعم الطبيعة البشرية للضمير الذي يتمتع بكرامة عالية وحرية شخصية يمتلكها الإنسان.⁹

في هذا البحث، سوف تناقش الباحثة الجوانب الدينية الواردة في الرواية عزازيل بتحليل السيميائي لشارلز ساندر بيرش. السيميائية هي علم علمي يفحص جميع أشكال التواصل أثناء الاتصال باستخدام دليل بناء على علامات أو رموز. لذلك، تنظر السيميائية علم علامات أو كدراسة النظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح لهذه العلامات لها معنى. هناك نوعان من مبادئ "علامات" والتي تم وضع علامة عليها و "ملحوظ" والتي تم وضع علامة عليها.¹⁰

إنه نظرية بيرش يمكن تسمية شيء علامة إذا كان يمثل شيئا آخر. هناك ثلاث علامة، وهي علامة (إشارة)، *Interpretan* (مستلم لعلامة أو مرجع)، كائن (هدف أو مرجع). يميز بيرش العلاقة بين علامة وإشارته إلى ثلاث علامة من العلاقات، أي رمز، إذا كان في شكل تشابه، فهرس، إذا كانت علاقة الوجود، ورمز، إذا كانت علاقة تشكّلها الاتفاقية. يميز بيرش الرمز في ثلاثة أنواع، وهي طوبولوجية، ورسم بياني، ومجازية.¹¹

Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2015), h.446.

Sangidu, *Penelitian Sastra, Pendekatan, Teori, Metode, Teknik, dan Kiat*, (Yogyakarta: Seksi penebitan Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gajah Mada, 2007), h. 18.

| Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, h. 68.¹¹

أهمية بحث الرواية عزازيل ليوسف زيدان بالتحليل السيميائي لشارلز ساندر بيرش كي يتمكن القراء من فهم الجوانب الدينية التي ينظرون إليها من علامات أو رموز لها معنى. بالإضافة إلى ذلك، ستقوم الباحثة بتحليل الجوانب الدينية الواردة في الرواية عزازيل ليوسف زيدان على أساس تحليل سيميائي لشارلز ساندر بيرش.

ب. تحديد البحث

استنادا إلى وصف وخلفية المشكلة أعلاه، تقوم الباحثة بصياغة المشكلة كما يلي: ما هي العلامات المتعلقة بالأمور الدينية ومعانيها في الرواية عزازيل ليوسف زيدان استنادا إلى النظرية السيميائية لشارلز ساندر بيرش؟

ج. أغراض البحث وفوائده

الغرض من هذا البحث هو القصد أو الاتحاد الذي تريد الباحثة معالجته. يمكن أن يهدف هذا البحث إلى الوصف والشرح وتطبيق النظرية.¹² المعرفة العلامات المتعلقة بالأمور الدينية ومعانيها في الرواية عزازيل ليوسف زيدان على أساس النظرية السيميائية لشارلز ساندر بيرش.

د. فوائد البحث

أ. الفوائد النظرية

فائدة هذا البحث هي مادة دراسية تساهم في ذخيرة العلوم الأدبية وتقديم نظرة عامة وأساسا لمزيد من البحث.

ب. الفوائد العملية

¹² Tatik Mariyatut Tasnimah dkk, *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*, (Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra ARAB Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta), h. 40.

١. تم تقديم هذا البحث كمشروع نهائي، قسم اللغة العربية وأدبها تخصص في جامعة الإسلامية سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا.
٢. جعل إشارة للباحثين الذين يرغبون في مزيد من تحليل الجوانب الدينية مع العناصر الواردة في نظرية تشارلز ساندر بيرس في الرواية عزازيل من قبل يوسف زيدان على أساس تحليل سيميائي تشارلز ساندر بيرش.
٣. لتدريب الباحثين على التعبير عن بعض المشاكل بطرق منهجية لحل المشكلات الموجودة بالطريقة العلمية، لدعم تطوير العلوم، وخاصة دراسة الأدب الذي يرتبط بالعلوم السيميائية.

هـ. التحقيق المكتبي

استناد إلى الملاحظات التي تم إجراؤها لم تجد الباحثة دراسة للجوانب الدينية للرواية عزازيل ليوسف زيدان بناء على تحليل سيميائي لتشارلز ساندر بيرش. لكن الباحثة وجدت أن هناك دراسات أخرى لها علاقة بالأشياء الشكلية والمادية. كمرجعة أدبية ومقارنة المواد، تقدمت الباحثة العديد من الأجسام الرسمية المماثلة والمتشابهة والمتعلقة بالبحث الذي سيتم إجراؤه:

كتبت فطري أفرانتي (٢٠١٢) في بحثها بعنوان "شخصيات وتوصيفات في الرواية عزازيل ليوسف زيدان"، يناقش العنصر الجوهرية في الرواية يوسف زيدان ويحلل الشخصيات والتوصيفات في الرواية. الطريقة المستخدمة هي الطريقة النوعية باستخدام الطرق الهيكلية، تستخدم هذه الطريقة الهيكلية أيضا نهجا وصفيا وتحليليا، التي تحلل العنصر الجوهرية وتوصيف الشخصية الرئيسية. تشير نتائج هذه

الدراسة إلى أن الشخصية الرئيسية في هذه الرواية من مصر التي تعمل كراهب مسيحي لها طابع يتغير مع الرحلة والأحداث التي تحدث خلال حياته.^{١٣}

كتب ميرزا شوقي فوتقي (٢٠١٧) في بحثه بعنوان "النوبة في القصة القصيرة رئي الغنام لي طه حسين: دراسة تحليلية سيميائية لشارلز ساندر بيرش"، مناقشة حول التمثل ومعرفة معنى العلامات المتعلقة بنبوة محمد كشخصية رئيسية في القصة القصيرة باستخدام طريقة تشارلز ساندر بيرس السيميائية والتركيز على جوانب علاقات التماثل مع الأشياء وهي الرمز والمؤشرات والرمز. و نتيجة هذه الدراسة النبوة في القصة القصيرة لغنام وهي أن أسرار الله لا يمكن تحقيقها بجهد إنساني، لا يمكن لأي مخلوق أن يعرفها ويفهمها تماما وأن يصبح محمد نبيا في القصة القصيرة شخصية إنسانية لأفكار شعبه.^{١٤}

و. الإطار النظري

١. مفهوم النظرية السيميائية

السيميائية هي علم الإشارات، يفترض هذا العلم أن الظواهر والثقافة الاجتماعية أو الاجتماعية هي علامات. تتعلم سيميائية الأنظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح لهذه العلامات أن يكون لها معنى. في مجال النقد الأدبي، يتضمن البحث شبه العلمية تحليل الأدب باعتباره استخداما للغة يعتمد على موثيق إضافية ويفحص الخصائص (السمات) التي تؤدي إلى طرق مختلف (طرق) للخطاب الذي له معنى.^{١٥}

Fitri Afriyanti, "Tokoh dan Penokohan dalam Novel Azazil karya Youssef Ziedan", ¹³

(Ilmu Pengetahuan dan Budaya, Universitas Indonesia, Depok: 2012).

Mirza Syauqi Futaqi "Al Nubuwwah Fi Al Qissat Al Qasirah Ra'iy Al Ghanam Li Taha ¹⁴

Husayn: Dirasah Tahliliyah Simmaiyyah Li Charles Sanders Peirce", (Fakultas Adab dan Ilmu | Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Yogyakarta: 2017).

Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*, ¹⁵

(Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), h. 119.

في النظرة السيميائية المستمدة من نظرية Saussure اللغة هي نظام الإشارة. كالعلامة، اللغة تمثل شيئاً آخر يسمى المعنى. اللغة كنظام من علامات في النصوص الأدبية، ليس فقط النظام (القواعد) من المعنى المستوى الأول (*First-Order Semiotic system*). هذا يناسب مع عملية قراءة نصص أدبية إرشادية وتفسيرية أعلاه.^{١٦}

واضع الأساس للنظرية السيميائية هناك شخصان، هما فرديناند دي سوسير و شارلز ساندر بيرش. سوسير المعروف باسم الأدب اللغويات الحديثة ويستخدم مصطلح علم الرموز. من ناحية أخرى، بيرش هو الفيلسوف الذي يستخدم مصطلح السيميائية. إذا كان السيميائي لسوسير هو سيميائي هيكلي، فإن نموذج بيرش هو تحليل سيميائي. يبدو عدم المساواة بين الاثنين يرجع إلى حقيقة أنها تأتي من مجالين مختلفين. يركز بيرش على عمل العلامة بشكل عام عن طريق وضع علامات على علم اللغة في مكان مهم، ولكن لا ينطبق الشيء الأول الذي ينطبق على العلامات بشكل عام على اللسانيات، ولكن ليس العكس. من ناحية أخرى، وضع أساس النظرية اللغوية العامة تمكن خصوصية نظريته في حقيقة أنه يعتبر اللغة كنظام للإشارات.^{١٧}

٢. النظرية السيميائية لشارلز ساندر بيرش

ولدت بيرش في الولايات المتحدة الأمريكية (١٩١٤-١٨٣٩). هو أهل السيميائية، والرياضيات. ولد بيرش في نفس المعاصرة مع سوسور. يأتي مصطلح سيميائية من بيرش الذي يطور علامة. وفقاً لبيرش أن السيميائية هو دراسة

¹⁶ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, h. 66.

¹⁷ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, h. 67.

علامات عن طريق النظر في مختلف الجوانب المتعلقة به مثل وظائف وعلاقات مع علامات أخرى، وعملية إرسال واستقبال، وهلم جرا.¹⁸

تقول نظرية بيرش أنه يمكن تسمية شيء بعلامة إذا كان يمثل شيئا آخر. يجب أن تشير الإشارة التي تحمل اسم *Representamen*، وفقا لشارلز ساندر بيرش أنه شيء لشخص يمثل شيئا آخر بطريقة أو قدرة. شيء آخر يسمى تفسيرية للعلامة الأولى التي تشير بدورها إلى الكائن.¹⁹ إلى أو تدل على شيء يسمى كائن أو مرجع، وذكر أيضا أنها *Designatum*, *Denotatum*، واليوم يسمونه الناس بالإشارة. لذا، إذا كنت الإشارة فهي الوظيفية الرئيسية للعلامة.²⁰

قال لبيرش، العلامة هي كل شيء في شخص لإعلان شيء آخر بطريقة أو قدرة. تمكن علامة أن تعني شيئا لشخص، إذا كانت العلاقة التي "تعني" تنوسطها *Interpretan*. يوافق اجو (Eco) مع بيرش في تفسير *Interpretan* كحدث نفسي في عقل المترجمين، أنها فقط يجب أن تكون مفهومة بطريقة غير مجسمة. في لمحظة، فإن التعريفين اللذين يقدمهما كل من سوسور و بيرش هما نفس التعريف، ولكن إذا تم دراستها بشكل أكثر عمقا يمكن للتعريفات أن تقدم شيئا أكثر. لا يتطلب تعريف بيرش نوعية الحالة التي تم عقدها بشكل متعمد ومتابعتها بشكل مصطنع. علاوة على ذلك، يمكن أيضا استخدام بيرش ترندك

Nyoman Kutha Ratna, *Estetika Sastra dan Budaya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ¹⁸ 2011), h. 100.

Kris Budiman, *Semiotika Visual Konsep, Isu, dan Problem Ikonitas*, (Yogyakarta: ¹⁹ Jalasutra, 2011), h. 17.

Panuti Sudjiman dan Aart van Zoest, *Serba-Serbi Semiotika*, (Jakarta: PT Gramedia ²⁰ | Pustaka Utama, 1992), h. 43.

(Triadic) للأعراض التي لا ينتجها البشر، ولكن يمكن قبولها من قبل البشر على سبيل المثال الأعراس ميتيلوجي (Metelogis) وأنواع أخرى من المؤشرات.^{٢١}

جوهر العلامة وقفا لبيرش هو القدرة على "تمثيل" في بعض الطرق أو اليقين. هذا الحد هو ما يحاول إيجو . في هذه الأثناء، حاول أيضا إصلاح التعريف الذي قدمه موريس. وقيلأن تفسير الإشارة التي يقدمها مترجم يجب أن يفهم على أنه تفسير محتمل للمترجمين المحتملين. وقال ما يكفي ذلك Adressee هو ضمان منهجي بأن الوجود التجريبي للدلالة هو دالة إشارة تحددها الشفرة. ومع ذلك، يقدر الطرف الآخر أن وجود المرسل ليس ضمانا للعلامة الطبيعية للعلامة المتوقعة. فقط في مثل هذه الظروف هو فهم الأعراض (Symptom) و التعليمات (Indice) كعلامة تجارية ممكنة كما فعلت من قبل بيرش.^{٢٢}

يعرف تشارلز ساندر بيرش بالنموذج الثلاثي ويتكون مفهوم Trikotomi مما يلي:

١. (sign) Representamen أو علامات هي النماذج التي استلامها بواسطة علامة أو وظيفة كإشارة.

٢. والأعراض هو شيء يشير إلى العلامة. شيء يمثلها Representamen المتعلقة المراجع.

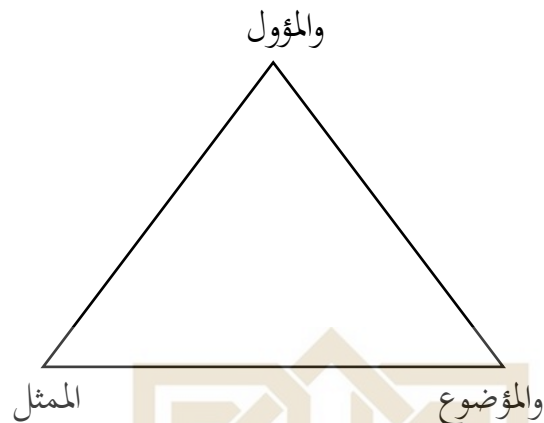
٣. Interpretan هو علامة في ذهن البشر.

لتوضيح نموذج ثلاثي من تشارلز ساندر بيرش يمكن رؤيته في الشكل

التالي:

Panuti Sudjiman dan Aart van Zoest, *Serba-Serbi Semiotika*,²¹
h. 44.

Panuti Sudjiman dan Aart van Zoest, *Serba-Serbi Semiotika*,²²
h. 45.



Gambar 1. Triangle Meaning²³

(Sumber: Nawiroh Vera "Semiotika dalam Riset Komunikasi)

يميز بيرش العلاقة بين علامة وإشارته إلى ثلاثة أنواع من العلاقات، أي رمز، إذا كانت علاقة تشابه، أو فهرس، إذا كانت في شكل قرب الوجد، رمز، إذا كانت شكلا من أشكال العلاقة بالاتفاقية.²⁴

١. الرمز

الرمز هو علامة تشير الدال والمدلول إلى وجود علاقة طبيعية، أي علامة مساوية للعلامة. على سبيل المثال، الصور أو اللوحات أو المنحوتات. صورة منزل (علامة) مع منزل ملحوظ (علامة) أو صورة لمنزل بمناسبة منزل حقيقي.

٢. المؤشر

المؤشر هو علامة تشير الدال والمدلول إلى علاقة طبيعية سببية، على سبيل المثال الدخان يشعل النار، والغيوم علامات المطر. إذا كانت السماء علامة غائم فهناك مطر.

Nawiroh Vera, *Semiotika dalam Riset Komunikasi*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2015), h. ²³

Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, h. 68.²⁴

٣. الرمز

الرمز هو الدال والمدلول لا تظهر إعلانات العلاقات الطبيعية، والعلاقات التعسفية (حسب الرغبة) على أساس الاتفاقيات. على سبيل المثال تشير كلمة "الأم" (علامة) إلى "الشخص الذي أنجبنا". كعلامة للغة في شكل رموز والعلاقة بين الدال والمدلول يتم تحديدها بشكل تقليدي من قبل الاتفاقية.^{٢٥}

٣. الناحية الدينية

الناحية الدينية هي مفاهيم دينية تجعل البشر متدينين. الديني جزء من الثقافة ونظام الدين مع دين آخر له نظام ديني مختلف. الديني هو شكل من أشكال شخص يصلي للتأكد ويؤمن بالله حتى تعيش الحالة العاطفية الهدوء والسلام. اتصال الإنسان بالله كمصدر للسلام والسعادة من خلال العمل وقفا للتعاليم الدينية.^{٢٦}

١. الفهم الديني

وفقا لKoentjaraningrat هو جزء من الثقافة وهو نظام يتكون من أربعة

عناصر وهي: STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA

(أ). المشاعر الدينية التي تجعل البشر متدينين.
YOGYAKARTA

(ب). نظام المعتقدات التي يحتوي على جميع المعتقدات وصور البشرية عن طبيعة الله.

Rachmat Djoko Pradopo, *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra*, h. 225.²⁵

Juni Tri Sularsono, *Aspek Religius dalam novel Cinta Suci Zahrana karya* ²⁶

Habiburrahman El Shirazi (*Tinjauan Sosisologi Sastra dan Implemetasinya sebagai materi ajaran sastra di SMA*), (program Studi Pendidikan Bahasa, Sastra Indonesia, dan Daerah, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surakarta: 2013).h. 26.

(ج). نظام من الطقوس والاحتفالات هي مساعي الإنسان لإيجاد علاقة مع الله، الالهة أو الأرواح التي تعيش في السحر.
 (هـ). الناس أو الوحدة الاجتماعية الذي يلتزم بنظام المعتقد والذي ينفذ نظام الشعائر والاحتفالات.^{٢٧}

مصطلح دلالة دينية في المصطلحة الدينية. الدين والدين هما في الواقع جنابا إلى جنب، ويمكنهما الاندماج في الواحد، ولكن في الواقع يفترح كل منهما معان مختلفة.
 يتم تفسير الدين على نطاق أوسع من الدين. كلمة الدين وفقا لأصل الكلمة تعني الرابطة أو الربط الذاتي. إذا كان شيء صلة أو ارتباط، فإن كلمة "فقية" تعني الاستسلام والخضوع والطاعة.
 من شرح أعلاه يمكن الاستنتاج أن القيمة الدينية هي سلوك الشخص وفقا للتعاليم الدينية، و التقدير المستمر الذي أدلى به البشر، وهو المعيار الذي يعتقد من خلال المشاعر الداخلية التي لها علاقة مع الله، واخوف، والاعتراف بعظمة الله، الخاضعة، مطيعة،

والاستسلام سبحانه وتعالى.^{٢٨}
 ٢. نوع وشكل الرسالة الدينية

تشمل الرسالة الدينية نفسها مشكلة أن يقال انها غير محدودة، لأنها تغطي جميع مشاكل الحياة والحياة التي تهم جميع مشاكل الكرامة الإنسانية.^{٢٩}

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ²⁷
Reader's response, (Bandung: Arfino raya Bandung, 2017), h. 27.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ²⁸
Reader's response, h. 27.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ²⁹
Reader's response, h. 30.

قضايا الحياة والحياة كما يلي:

(أ). قضية العلاقات الإنسانية مع الله.

البشر كخلق الله مرتبطون ارتباطا وثيقا بمبدعهم. أشكال
بشرية مختلفة وطرق الإظهار محبة الله مثل الصلاة وغيرها من
الاحتفالات الطقسية.³⁰

(ب). قضية العلاقات الإنسانية مع الآخرين أو المجتمع
والطبيعة.

البشر ككائنات فردية وكذلك كائنا اجتماعية، لا يمكن
فصلها عن التبعية البشرية الأخرى. في الحياة اليومية هناك
العديد من قيم الحياة التي لا يمكن التخلي عنها مثل التعاون
المتبادل، والمحبة للوطن الأم، والمداومات والقرارات بشأن
العادت.³¹

(ج). مشكلة العلاقات الإنسان مع نفسه.

البشر بخلاف الكائنات الاجتماعية، وكذلك المخلوقات

التي تعطي الأولوية لشخصية خاصة بها. لديهم الحق في

تحديد وجهات نظرهم، ومواقفهم وسلوكياتهم الخاصة التي

تميزهم عن الأفراد الآخرين.³²

٣. القيمة الدينية في الرواية

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan*³⁰
Reader's response, h. 30.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan*³¹
Reader's response, h. 30.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan*³²
Reader's response, h. 31.

بشكل عام، يتم وضع المعايير الدينية في العمل الأدبي وخاصة

الروايات من قبل Atmosuwito كما يلي:^{٣٣}

(أ). الاستسلام والخضوع والطاعة.

ومقصود الاستسلام هو الاستسلام للذات. يقدم إلى المحظورات

ويطيع أوامره.^{٣٤}

(ب). الحياة المجيدة.

ترتبط الحياة المجيدة بسلوك المرء بفعل الخير. يقوم شخص

بالأعمال الصالحة على أساس ضميره، وليس لأن الدوافع تريد أن

يتم الإشادة بها خاصة لأن هناك عنصر الإكراه.^{٣٥}

(ج). المشاعر الداخلية التي لها علاقة بالله.

هذا الشعور الداخلي الذي له علاقة بالله يرتبط بالله مثل الصلاة

وغيرها.^{٣٦}

(د). الشعور بالخطيئة.

الشخص على علم بخطئه، أن ما يفعله لا يتفق مع الأعراف أو

القواعد الدينية التي حددها دينه وعاداته وألوائه في بيئته.^{٣٧}

(ز). الشعور بالخوف.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³³
Reader's response, h. 31.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³⁴
| Reader's response, h. 31.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³⁵
Reader's response, h. 32.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³⁶
Reader's response, h. 32.

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³⁷
| Reader's response....h. 32.

الشعور بالخوف من الأعمال الأخطاء، سواء من الله أو البشر حتى في بيئتهم. الناس الذين يشعرون بالخوف من ارتكاب الأخطاء سيحاولون دائما فعل الخير والحقيقة.^{٣٨}

ح). الاعتراف بعظمة الله.

طريقة التعرف على عظمة الله، أن شخصا لا يشعر بشيء أمام الله، يدرك قوة الله ليس له حدود.^{٣٩}

ز. منهج البحث

منهج البحث هو طريقة تستخدم في البحث ويتكون من طريقة التفكير وللحصول على غرض معين.^{٤٠} يتكون منهج البحث من جنس البحث، ومصادر البيانات، وطريقة جمع البيانات، وطريقة تحليل البيانات.^{٤١} أما الشرح فكما يلي:

ا). جنس البحث

نوع هذا البحث هو دراسة مكتبية (Library Research). ذهب محمد ناصر في كتابه "Metodepenelitian" أن الدراسة المكتبية هي طريقة جميع البيانات بدراسة الكتب، والمصادر، والوثائق المتعلقة بالمسألة السابقة.^{٤٢}

ب). مصادر البيانات

مصادر البيانات هي جزء مهم في البحث، تنقسم مصادر البيانات إلى القسمين وهي:

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³⁸
Reader's response, h. 32

Heri Jauhari, *Cara Memahami Nilai Religius dalam karya sastra dengan pendekatan* ³⁹
Reader's response, h. 33.

Kartini Kartono, *Pengantar Metodologi Riset Nasional*, (Bandung: Mondari Maju. ⁴⁰
1996), h. 20.

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra: Dari* ⁴¹
Strukturalisme hingga Poststrukturalisme", h. 58.

Mardialis dkk, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, (Jakarta: Bumi Aksara, ⁴²
2008), h. 28.

أ. البيان الأساسية

البيان الأساسية هي بيان مهمة في البحث، وبعبارة أخرى هي البيان الرئيسية. أما البيان الرئيسية في هذا البحث فهي الرواية عزازيل ليوسف زيدان.

ب. البيان الثانوية

بالنسبة للبيانات الثانوية في هذه الدراسة فإن البيانات مأخوذة من نتائج الأبحاث والدراسات التي تربط بين الأشخاص الآخرين لهذا البحث، مثل الكتب والمقالات والمجلات العلمية والطروحات والإنترنت.

١. طريقة جمع البيانات

في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة تقنيات المكتب وأساليب تدوين الملاحظات. تقنية المكتبة هي تقنية تستخدم مصادر مكتوبة للحصول على البيانات. بينما تقنية تدوين الملاحظات هي تقنية بتسجيل البيانات المطلوبة في مصادر البيانات الأساسية والبيانات الثانوية.

٢. تحليل البيانات

التقنية المستخدمة لتحليل البيانات التي تم جمعها في هذه الدراسة هي تقنية التحليل الوصفي النوعي، مع الخطوات التالية: جمع البيانات، توضيح البيانات، استخلاص النتائج، التعرض.^{٤٣}

Siswantoro, *Metode Penelitian Sastra: Analisis Psikologis*, (Surakarta: Muhammadiyah⁴³ University Press, 2005), h. 126.

ح. نظام البحث

الباب الأول: يحتوى الباب الأول على المقدمة ويتكون من خلفية المسألة، وتحديد المسألة، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني: مناقشة حول سيرة يوسف زيدان ووصفه العام وخلاصة الرواية عزازيل ليوسف زيدان.

الباب الثالث: التحليل. مناقشة نتيجة تحليل البحث.

الباب الرابع: الخاتمة، يحتوي على الخلاصة من جمع التحليلات التي سوف تجيب المسئلة في النهاية. في هذا الفصل، هناك انتقادات واقتراحات لتحسين البحث.



الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

يمكن استنتاج على أن في الرواية العزائيل هناك جانب ديني من خلال تغطية المقياس الدينية في العمل الأدب وخاصة الرواية التي طرحها Armosuwito وجدت الباحثة جميع الجوانب الدينية الواردة في رواية العزائيل وهي: الاستسلام والخضوع والطاعة، الحياة المجدة، المشاعر الداخلية التي لها علاقة بالله، الشعور بالخطيئة، شعور بالخوف، التعترف بعظم الله.

يتم العثور على الرسائل الأخلاقية في شكل الأخلاق الدينية، فيها صفة الدينية، والنقد الاجتماعي كثير يوجد في أنواع خيالية أو أدبية أخرى. وجود العناصر الدينية والدينية في الأدب هو وجود الأدب بنفسه. بل، كان نشاء الأدب من شيء ديني.

ب. الاقتراحات

استنادا إلى نتائج البحث أعلاه، ستقدم الباحثة اقتراحات تتعلق بالبحث الذي قام به الباحثون. فيما يتعلق بالاقتراحات هي كما يلي:

١. للباحثين الأدب، تأمل الباحثة أنه عند إجراء الأبحاث العلمية، يجب على الباحثين القيام بذلك على أكمل وجه. يعني باستخدام الفهم العميق ومعرفة الأدب ونظرياته.

٢. للقراء، تأمل الباحثة أن يمكن هذا البحث مفيدا للقراء. احد منها هو زيادة تقدير القراء للأعمال الأدبية، تكون قادرة على إلهام القراء الذين يرغبون في البحث عن الأعمال الأدبية ويمكن أن تكون مرجعا للباحثين المستقبل الذين

سیدرسون الروایة عززیرل من قبل یوسف زیدان أو الباحتین الذین یدرسون الأعمال
الأدبیة باستخدام النظریة لسیمائیة تشارلز ساندرس بیرش.



المراجع

قائمة المراجع العربية

يوسف زيدان. ٢٠٠٨. *عزائيل*. القاهرة: دارالشروق.

قائمة المراجع باللغة الإندونيسية

- Aart van Zoest, Panuti Sudjiman. 1992. *Serba-Serbi Semiotika*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Abdul Hasan, Furqonul Aziz. 2010. *Menganalisis Fiksi Sebuah Pengantar*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Budiman, Kris. 2011. *Semiotika Visual Konsep, Isu, dan Problem Ikonitas*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2012. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2011. *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Kartono, Kartini. 1996. *Pengantar Metodologi Riset Nasional*. Bandung: Mondari Maju.
- Ratna ,Nyoman Kutha. 2011. *Estetika Sastra dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar,.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2008. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra: Dari Strukturalisme hingga Poststrukturalisme*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Mardialis dkk. 2008. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Nurdiyantoro, Burhan. 2015. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Sujiman, Panuti. 1992. *Memahami Cerita Rekaan*. Jakarta: PT Remaja Rosdakarya.
- Sangidu. 2007. *Penelitian Sastra, Pendekatan, Teori, Metode, Teknik, dan Kiat*. Yogyakarta: Seksi Penerbitan Sastra Asia Barat, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gajah Mada.
- Siswantoro. 2005. *Metode Penelitian Sastra: Analisis Psikologis*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.
- Tasnimah. Tatik Mariyatut, dkk. 2013. *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*. Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga.
- Vera, Nawiroh. 2015. *Semiotika dalam Riset Komunikasi*. Bogor: Ghalia Indonesia
- Wellek, Rene dan Austin Warren. 1989. *Teori Kesusasteraan*. Jakarta: PT Gramedia.
- Ziedan, Youssef . 2009. *Azazil Godaan Raja Iblis*. Kairo: PT Serambi Ilmu Semesta.

مجلة وقائمة مرجعية من الأطروحة

- Afriyanti, Fitri, “*Tokoh dan Penokohan dalam Novel Azazil karya Youssef Ziedan*”, Skripsi, Ilmu Pengetahuan dan Budaya, Universitas Indonesia, Depok, 2012.
- Syauqi Futaqi, Mirza “*Al Nubuwwah Fi Al Qissat Al Qasirah Ra’iy Al Ghanam Li Taha Husayn: Dirasah Tahliliyah Simmaiyyah Li Charles Sanders Peirce*”,

Skripsi, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Yogyakarta, 2017.

Tri Sularsono, Juni “ *Aspek Religius dalam novel Cinta Suci Zahrana karya Habiburrahman El Shirazi (Tinjauan Sosiologi Sastra dan Implementasinya sebagai materi ajaran sastra di SMA)*”, Skripsi, program Studi Pendidikan Bahasa, Sastra Indonesia, dan Daerah, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surakarta: 2013.

قائمة مرجعية من الإنترنت

Eprints.ums.ac.id.

[Https://en.m.wikipedia.org](https://en.m.wikipedia.org).

Http://www.ziedan.com/index_o.asp.

Jurnal kata (Bahasa, sastra, dan pembelajarannya).

Ojs.uho.ac.id.

[www. Ziedan.com](http://www.Ziedan.com).

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ترجمة الباحثة

A. Identitas Diri

Nama : Sulistiawati
 Tempat/Tgl. Lahir : Sungai Pulau/ 11 Juni 1997
 Alamat Lengkap Asal : Jln. Lintas Bungo, RT/RW 004, Desa Sungai
 Pulau, Kecamatan Ma. Tembesi, Kabupaten
 Batanghari, Provinsi Jambi, Kode pos. 36653.
 Telpn Rumah : 085368564872
 Alamat di Yogyakarta : Jln.Kusuma Gk/IV.No.835 Gendeng Baciro
 Yogyakarta.
 No. HP : 082282357690
 E-mail : Sulis324635@gmail.com

B. Riwayat Pendidikan

1. SD 88/1 Sungai Pulau
2. MTsS Wathoniyah Islamiyah Sungai Pulau
3. Pondok Pesantren Mashdarul Hikam Sungai Pulau
4. MAN Model Jambi

C. Pengalaman Organisasi

1. Pramuka SD 88/1 Sungai Pulau
2. Sekretaris Osis MTsS Wathoniyah Islamiyah Sungai Pulau
3. Pramuka MTsS Wathoniyah Islamiyah Sungai Pulau
4. Ketua Daerah Organisasi Siswa Pondok Pesantren Mashdarul Hikam Sungai Pulau
5. Paskibra MAN Model Jambi
6. PKS (Patroli Keamanan Sekolah) MAN Model Jambi
7. Resimen Mahasiswa Satuan 03 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
8. Marching Band Resimen Mahasiswa Satuan 03 UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

D. Pengalaman Bekerja

1. Pelatih Paskibra SMP 1 Muhammadiyah Mlati Jombor Yogyakarta
2. Pelatih Paskibra MA Sunan Pandanaran Yogyakarta

E. Prestasi dan Partisipasi Kegiatan

1. Juara 2 Musabaqah Fahmil Qur'an MTQ tingkat Kecamatan Tahun 2010
2. Juara 1 Lomba Baris Berbaris tingkat SMA Se-Kota Jambi Tahun 2014
3. Juara 1 Lomba Baris Berbaris tingkat SMA Se-Kota Jambi Tahun 2015

Yogyakarta, 3 Mei 2019

Hormat Saya

(Sulistiawati)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA